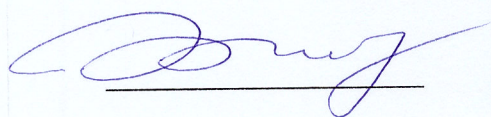


Сведения об оппоненте

Фамилия Имя Отчество (при наличии)	Зененко Наталья Викторовна
Ученая степень наименования отрасли науки, научных специальностей, по которым им защищена диссертация	доктор филологических наук 10.02.19 – Теория языка
Ученое звание	профессор
Полное наименование организации, являющейся основным местом работы официального оппонента на момент представления им отзыва в диссертационный совет, и занимаемая им в этой организации должность	Федеральное государственное казенное военное образовательное учреждение высшего образования «Военный университет имени князя Александра Невского» Министерства обороны Российской Федерации, кафедра романских языков, профессор
Ведомственная принадлежность	Министерство обороны Российской Федерации
Адрес (почтовый) с индексом	123001, г. Москва, ул. Большая Садовая, д. 14
Телефон Электронная почта	+7 9104465478 zenenko@mail.ru
Список основных публикаций официального оппонента по теме диссертации в рецензируемых научных изданиях за последние 5 лет (не более 15 публикаций)	1. Зененко Н.В. Этническое самосознание и лингвистический национализм (на материале испанского языка) // Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки. М, 2018. № 10 (803). С. 59–69. 2. Зененко Н.В. Политическая идеология в испанском публицистическом дискурсе // Политическая лингвистика. 2018. №4 (70). С. 28–34. 3. Зененко Н.В., Зененко М.А. Внешний имидж современной Мексики в испанском газетном дискурсе // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2019. №6 (822). С. 197–208.

4. Зененко Н.В., Бочарова А.В. Полипарадигмальный подход в грамматических исследованиях XX - начала XXI вв. // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Сер.: Гуманитарные науки. 2020. № 12. С. 142–146.
5. Zenenko N.V., Bocharova A.V. "Conceptualización de la retórica marcial en el discurso mediático como mecanismo de la transmisión ideológica (a base de los artículos sobre Covid-19)" // Andamios. Revista de Investigación Social del Colegio de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Autónoma de la ciudad de México (ISSN-1870-0063). Volumen 18, número 47, septiembre-diciembre, 2021, pp. 177-199.
6. Zenenko N., Kovtun L., Lapteva E. Effects of Students Learning Styles on Adaptive e-Learning Design // 2021 IEEE International Conference on Educational Technology, ICET 2021, pp. 184–190.
7. Зененко Н.В., Лебедева Ю.В. Милитаризация лексики понятийного поля "Covid-19" в современных испанских медийных текстах // Казанская наука. 2021. №3. С. 108–110.
8. Зененко Н.В., Сон Л.П. Концептосфера "фантазия" в фольклорно-языковой картине мира (на материале испанской волшебной сказки) // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Сер.: Гуманитарные науки. 2021. № 6. С. 136–138.
9. Зененко Н.В., Сон Л.П. Интеракция с интерактивными материалами: активация когнитивных возможностей человека // Казанская наука. 2021. № 4. С. 123–126.
10. Зененко Н.В., Сон Л.П. Сленгизмы как способ сохранения национальной идентичности (на материале мексиканского молодежного сленга) //

	Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2021. № 10-2. С. 67–70. 11. Зененко Н.В. Категориальная вариативность и частеречная классификация в языке // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. Специальный выпуск. 2022. № 3. Т. 2. С. 34–41. 12. Зененко Н.В. Испанские паремии: проявление национального характера и сохранение национальной идентичности // Казанская наука. 2022. № 1. С. 122–125. 13. Зененко Н.В., Сон Л.П. Семантическая зона антропонимов и группа прономинальных существительных: бипарадигмальный подход (на материале иберо-романских языков) // Казанская наука. 2022. № 10. С. 146–150. 14. Зененко Н.В., Сон Л.П. Картина мира сквозь призму поэтического дискурса: феномен биполярности (на материале произведений кубинских поэтов) // Казанская наука. 2023. № 1. С. 45–49.
--	--



Зененко Н.В. 122-125.

ПОДПИСЬ
УДОСТОВЕРЯЮ

СПЕЦИАЛИСТ ПО КАДРАМ
ОТДЕЛА КАДРОВ

Е.А. ГАКАЛО



ОТЗЫВ

официального оппонента доктора филологических наук, профессора Зененко Натальи Викторовны о диссертации Гнатюк Ольги Александровны на тему: «Психолингвистические и социолингвистические аспекты интерференции (на материале русско-испанского двуязычия)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертация Гнатюк Ольги Александровны посвящена явлению интерференции, которое находит отражение не только на всех языковых уровнях (фонетическом, грамматическом и семантическом), но затрагивает психологические и социальные факторы, представляющие значительный интерес для междисциплинарных направлений научного знания. Понятие «языковая интерференция» прочно вошло в лингвистическую науку благодаря фундаментальным работам отечественных и зарубежных ученых XX в. (И.А. Бодуэн де Куртенэ, Г. Шухардт, основатели Пражского лингвистического кружка – Н.С. Трубецкой, Р.О. Якобсон, позднее Л.В. Щерба, Е.Д. Поливанов, У. Вайнрайх), в которых были заложены основы исследования языковых контактов. Большинство ученых, говоря о лингвистической интерференции, характеризуют ее как негативное явление и, вслед за У. Вайнрайхом, квалифицирует этот феномен как отклонение от норм одного из языков.

Тема кандидатской диссертации О.А. Гнатюк в аспекте психолингвистики и социолингвистики имеет важное значение, поскольку проблема двуязычия и, как следствие, интерференции является одной из центральных проблем научных исследований, проводимых в русле превалирующей в XXI веке антропоцентрической парадигмы. Существуют многочисленные работы, посвященные аспектам двуязычия и интерференции на примере различных языковых пар. Однако на данный момент в отечественной науке наблюдается недостаток работ по изучению проблем языковой интерференции в рамках теории языковых контактов в сфере русско-испанского двуязычия. Все вышесказанное подтверждает высокую **научную актуальность** диссертационного исследования О.А. Гнатюк

«Психолингвистические и социолингвистические аспекты интерференции (на материале русско-испанского двуязычия)».

Теоретическая значимость и научная новизна тесно связаны с актуальностью реферируемой работы. Автор диссертации существенно углубляет предметную область актуального явления интерференции, возникающего при русско-испанском двуязычии, и в целом теоретического, прикладного и сравнительно-сопоставительного языкознания. Уточняя и разграничивая понятия: «языковой контакт», «билингвизм и двуязычие», «интерференция», «языковая картина мира», Ольга Александровна применяет в своем анализе методы психолингвистического, социолингвистического и прагматического анализа в установлении потенциальных полей интерферентных грамматических ошибок при использовании имен существительных испанского языка, не совпадающих в категории рода и/или числа с существительными русского языка.

В работе О.А. Гнатюк **впервые** проводится глубокий комплексный анализ явления интерференции при русско-испанском двуязычии на примере категорий рода и числа имен существительных; **впервые** с использованием теоретических методов психолингвистики, социолингвистики, контрастивной лингвистики анализируются интерферентные ошибки, возникающие при употреблении в речи имен существительных испанского языка, отличающихся в категории рода и/или числа от соответствующих им существительных русского языка. Очевидной **научной новизной** работы можно считать тот факт, что автору удалось подтвердить психолингвистический характер указанных ошибок, обусловленный воздействием ЯКМ русского языка как родного при изучении испанского.

Из теоретической ценности диссертации О.А. Гнатюк вытекает несомненная **практическая значимость** работы, которая состоит в том, что результаты исследования и выводы, полученные автором, могут и должны найти применение в области общих и частных теоретических дисциплин: теории языка, теории языковых контактов, теории коммуникации, теории перевода, контрастивной лингвистики.

Достоверность и обоснованность полученных результатов обеспечивается современной методологической базой исследования, репрезентативным эмпирическим материалом, применением комплексной

методики, с опорой в ее фундаментальной части на методы психолингвистического, социолингвистического, контекстуального анализа. Результаты представлены доказательно. Их достоверность подтверждается представительной библиографией теоретической составляющей исследования, включающей в себя как отечественных, так и зарубежных авторов.

Исследование логически выстроено. Структура работы отвечает поставленным в ней цели и задачам. Диссертация состоит из введения, четырех глав, заключения, списка использованной литературы, приложений.

Во **введении** излагается общая информация о проблематике диссертации.

В первой главе «Теоретические основы исследования интерференции» рассматриваются общетеоретические вопросы, аналитически трактуются понятия, имеющие первостепенное значение для диссертационного исследования, проводится содержательный обзор работ, посвященных изучению языковой интерференции в отечественном и зарубежном языкознании. Явным достоинством работы можно считать то, что автор подвергает детальному анализу эволюцию терминов «языковой контакт», «билингвизм и двуязычие», «интерференция», «языковая картина мира» (с. 17-34 текста Диссертации). На протяжении десятилетий не угасает интерес к анализу двуязычия и интерференции. Многие работы отечественных и зарубежных исследователей в этой области выполнены в русле психолингвистического подхода. Автор реферируемой работы, вслед за авторитетными лингвистами XX-XXI вв.: А.А. Залевской (1999, 2008, 2009), Н.В. Имедадзе (1978; 1984), А.Е. Карлинским (1990, 2011), З.Г. Мусави (2013) и др., связывает двуязычие и интерференцию с психическими характеристиками и возможностями человека.

Особо ценным в данной части работы является, на наш взгляд, анализ психолингвистических основ грамматической интерференции, возникающей при языковом контакте задействованных языков (с. 45-48 текста Диссертации). Грамматическая интерференция, по мнению автора, «выражается в появлении ошибок грамматического характера в речи билингва в результате взаимодействия грамматических систем обоих языков. Различия в грамматических системах двух языков создают предпосылки

появления интерферентных ошибок в речи на иностранном языке» (с. 58 текста Диссертации).

Проделав тщательный лингвистический анализ двуязычия или билингвизма, автор приходит к выводу о том, что это «владение двумя языками на достаточно высоком уровне, необходимом для повседневного общения» (с. 57 текста Диссертации). А критерий «достаточности для общения», по мнению О.А. Гнатюк, «позволяет рассматривать под двуязычием владение иностранным языком на уровне В1 и выше, так как именно от уровня В начинается пороговый уровень самостоятельного владения языком, достаточным для осуществления коммуникации» (с. 58 текста Диссертации).

Во второй главе «Методологические основы исследования интерференции» раскрываются особенности социолингвистического и психолингвистического подходов, обосновывается методология исследования, описывается ход исследования, а также приводятся результаты предварительного (пилотного эксперимента).

В данной главе (п. 2.3. «Социолингвистическая характеристика двуязычия и интерференции при русско-испанском языковом контакте») содержится информация социолингвистического характера о группе лиц, чья речь (в виде письменных заданий или устных высказываний) изучалась в рамках данной работы. Ценным и значимым в данной части работы, на наш взгляд, является примененный автором комплексный подход в исследовании интерференции, т.к. «...точное описание взаимосвязей между языковыми, психологическими и общественно-культурными факторами, участвующими в современных, допускающих непосредственное наблюдение ситуациях языкового контакта, предполагает исследование двуязычия методами целого комплекса смежных наук» (с.59-60 текста Диссертации). По мнению автора, и это заслуживает нашего одобрения, интерференция и двуязычие должны рассматриваться в рамках лингвистического, психолингвистического и социолингвистического подходов.

Особо хочется отметить в качестве достоинства реферируемой работы тот факт, что О.А. Гнатюк в заключительной части второй главы весьма убедительно, подтверждая теоретическое обоснование применения психолингвистического подхода, выявляет и изучает машинальные ошибки

(*mistakes*), которые, в отличие от ошибок немашинальных (*errors*), возникают неосознанно при наличии знаний иностранного языка, и проявляются в виде оговорок или описок (с. 83-86 текста Диссертации).

В третьей главе «Потенциальная интерференция при русско-испанском языковом контакте. Контрастивный анализ (КА)» выделяются поля потенциальных интерферентных грамматических ошибок при использовании имен существительных испанского языка, отличающихся от соответствующих им существительных русского языка в категории рода и/или числа; определяются причины интерферентных ошибок при употреблении указанных групп существительных, а также формы их практического выражения в речи на испанском языке.

В данной главе (п. 3.2. «Корпус имен существительных испанского и русского языков, имеющих несовпадения в категории рода и/ или числа») содержится подробное описание составленного испанско-русского словаря имен существительных, имеющих различия в категориях рода или числа.

В четвертой главе «Фактическая интерференция при русско-испанском языковом контакте. Анализ ошибок (АО)» проверяются данные об интерферентных полях потенциальных грамматических ошибок при использовании имен существительных испанского языка, отличающихся от соответствующих им существительных русского языка в категории рода и/или числа, а также о причинах интерферентных ошибок и формах их практического выражения на материалах письменной и устной речи на испанском языке. Проводятся систематизация и интерпретация полученных результатов.

Подводя итоги проведенного исследования, в **Заключении** автор заявляет, что «интерференция в рамках русско-испанского двуязычия у взрослых обучающихся является явной, межъязыковой, а также представляет собой полиферентный тип» (с. 197 текста Диссертации).

В целом, диссертацию характеризуют **последовательность, исследовательская глубина и завершенность**. О.А. Гнатюк системно решила ряд задач, актуальных не только для предметной области актуального явления интерференции, возникающего при русско-испанском двуязычии, а в целом для теоретического и сравнительного языкознания.

Главными достоинствами реферируемого сочинения, на наш взгляд, являются следующие: методология исследования включает в себя комплекс количественных и качественных методов. Количественные методы обеспечивают числовой формат, структурируя и классифицируя данные. С помощью качественных методов О.А. Гнатюк достигает поставленных целей; автору успешно удалось систематизировать потенциальные ошибки и разработать комплекс практических исследований и рекомендаций относительно изучаемой проблемы в третьей и четвертой главах диссертационного исследования. Поражает своей внушительностью список используемой литературы, который включает 218 наименований. Несомненным преимуществом работы является солидный объём самостоятельных наблюдений и выводов автора.

Наряду с очевидными достоинствами рецензируемой работы, в ходе анализа текста диссертации и автореферата возникает ряд вопросов, которые требуют уточнения.

1. Рассуждая о понятиях «двуязычие» и «билингвизм» на стр. 42, автор пишет: «Стоит отметить, что одинаковое владение двумя языками, знание культур двух стран (координативный тип билингвизма) – редко встречающееся явление. Как правило, оно формируется при раннем двуязычии, когда оба языка являются родными по рождению или приобретаются в раннем детстве, и сложно выделить среди них действительно доминирующий язык». Хотелось бы, чтобы автор уточнил, является ли это его суждением (если «да», то на чем оно основано) или автор пришел к такому заключению на основании изучения исследований отечественных и зарубежных лингвистов (в этом случае также необходимо уточнение).
2. На стр. 60-61 О.А. Гнатюк проводя социалингвистическую типологию двуязычия, в начале раздела 2.1.1. «Социалингвистический подход» заявляет: «В рамках социалингвистического подхода изучение интерференции возможно провести по ряду критериев». Требуется, на наш взгляд, пояснения, вступают ли в данном контексте термины «интерференция и двуязычие» в синонимические отношения или же это техническая погрешность. И далее в этом же разделе автор, учитывая некоторые культурологические факторы, ссылается на работу

- одного автора – Панькин. Необходимо, чтобы автор дал комментарий, занимался ли кто-то еще из ученых данной тематикой – влиянием культурологической информации на уровень билингвизма, т.е. в какой степени культурология является актуальным показателем при изучении данного феномена.
3. На стр. 69 присутствует эффект двойного цитирования; автор пишет: «Дискурс определяется как речь, «погруженная в жизнь», как «связный текст в совокупности с социокультурным (экстралингвистическим) контекстом (социальным, культурным, психологическим, прагматическим и др.)», ссылаясь при этом на работу Виды Юозовны Михальченко (2006, с. 61), данная работа отсутствует в библиографии, во-первых, и, во-вторых, это цитата из Лингвистического энциклопедического словаря 1990 г. под редакцией Виктории Николаевны Ярцевой, авторство которой принадлежит Нине Давидовне Арутюновой.
 4. Вызывает сожаление, что в разделе 2.1.1. «Психолингвистический подход» О.А. Гнатюк, упомянув категорию «сознание» как одну из основных в психолингвистике, не использовала в своем познавательном арсенале работы Л.С. Выготского – основателя новой психологической теории сознания, а также современные работы последних лет Н.Ф. Алефиренко, Ж.Б. Абильдиновой и некоторые другие, которые посвящены изучению языкового сознания, отражающего особенности когнитивной деятельности человека. На наш взгляд, работы указанных авторов сделали бы диссертационное исследование Ольги Александровны еще значительнее.
 5. Вызывает недоумение, почему автор не использовал в своем исследовании академические грамматики испанского и русского языков, т.к. единственным каноном для верификации грамматических норм является «Грамматика Королевской академии испанского языка» – Nueva gramática de la lengua española RAE 2009-2011, и, соответственно, Нормативная грамматика русского языка Российской академии наук.
 6. Недочеты технического характера, опечатки (ст. 18, 19, 20, 66, 67, 71, 83 и др.) и стилистические погрешности. Так, один из методов анализа,

предложенный автором, имеет три варианта написания: контент анализ; Контент Анализ; Контент-анализ.

Все высказанные замечания носят скорее рекомендательный характер и ни в коей мере не опровергают ни одной из существенных сторон содержания диссертации. Некоторые замечания носят дискуссионный характер, что не в последнюю очередь вызвано самой актуальностью и теоретической глубиной затрагиваемых в диссертации проблем.

Кандидатская диссертация О.А. Гнатюк – исследование интересное, фундаментальное, заслуживающее самой высокой оценки. Всестороннее обоснование теоретических принципов работы, глубокий анализ весьма характерного эмпирического материала, точная и всесторонняя методика экспериментального выявления и разграничения понятий «билингвизм и двуязычие, «языковой контакт», «интерференция» свидетельствуют о научной подготовленности ее автора.

Диссертация имеет высокий проблемный научный уровень. Многие из поставленных автором вопросов имеют перспективу дальнейшей научной разработки. Сложный теоретический материал излагается в ясной и логичной форме. Все теоретические положения получают убедительное практическое доказательство.

Оформление работы соответствует требованиям, предъявляемым к работам, представленным на соискание учёной степени кандидата филологических наук. Автореферат диссертации и перечень представленных в нём 10 научных публикаций, шесть из которых – в рецензируемых журналах, рекомендованных ВАК РФ, полностью отражают содержание научной работы и свидетельствуют о её успешной апробации. Диссертация соответствует паспорту специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Несомненны научная перспектива работы и практическое применение полученных результатов.

Все вышеизложенное позволяет заключить, что диссертационное исследование Гнатюк Ольги Александровны на тему: «Психолингвистические и социолингвистические аспекты интерференции (на материале русско-испанского двуязычия)» представляет собой законченное научно-квалифицированное исследование, в котором

содержится решение задач, имеющих существенное значение для психолингвистики, социолингвистики, теоретического, прикладного и сравнительного языкознания, и которое соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук в пп. 9–14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842 (в действующей редакции), а ее автор Гнатюк Ольга Александровна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент:

доктор филологических наук,
специальность 10.02.19 – теория языка,
профессор,
профессор кафедры романских языков
факультета иностранных языков
ФГКВОУ ВО

«Военный университет имени князя Александра Невского»
Министерства обороны
Российской Федерации

Наталья Викторовна Зененко

Адрес: 123001, г. Москва, ул. Большая Садовая, д. 14, к. 459
Телефон: +7 495 684 95 36
Email: zenenko@mail.ru

22.05.2023.



Сведения

об официальном оппоненте на диссертацию Гнатюк Ольги Александровны
«Психолингвистические и социолингвистические аспекты интерференции
(на материале русско-испанского двуязычия)», представленную на соискание
ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. –
Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Фамилия Имя Отчество (при наличии)	Ощепкова Екатерина Сергеевна
Ученая степень наименования отрасли науки, научных специальностей, по которым им защищена диссертация	кандидат филологических наук 10.02.19 – Теория языка
Ученое звание	нет
Полное наименование организации, являющейся основным местом работы официального оппонента, и занимаемая им в этой организации, должность	Федеральное государственное бюджетное научное учреждение «Психологический институт Российской академии образования», Лаборатория психологии детства и цифровой социализации, ведущий научный сотрудник
Ведомственная принадлежность	Министерство науки и высшего образования Российской федерации
Адрес (почтовый) с индексом	125009, г. Москва, ул. Моховая д.9, стр. 4
Телефон Электронная почта	+7 9651055785 Oshchepkova_es@iling-ran.ru
Список основных публикаций официального оппонента по теме диссертации в рецензируемых научных изданиях за последние 5 лет (не более 15 публикаций)	1. Ощепкова Е.С. Оценка развития речи у детей: обзор зарубежных методик // Вопросы психолингвистики. 2020. № (44). С. 110–123. 2. Ощепкова Е.С. Письменная речь в отечественной психолингвистике // Вопросы психолингвистики №4 (50) 2021, С. 116–135 3. Ощепкова Е.С., Свизева К.О. О роли мотивации при овладении иностранным языком // Язык и культура: Сб. статей XXXI Межд. научн. конф., Томск, 11–14 октября 2021 года. Томск: Национальный

исследовательский Томский гос. ун-т, 2021. С. 312–317.

4. Executive functions' impact on vocabulary and verbal fluency among mono- and bilingual preschool-aged children / M. Kovyazina, E. Oschepkova, Z. Airapetyan et al. // Psychology in Russia: State of the Art. 2021. Vol. 14, no. 4. P. 66–78.
5. Ощепкова Е.С., Картушина Н.А., Шатская А.Н. Особенности построения нарративов у детей в билингвальной среде // Полилингвистичность и транскультурные практики. 2022. Т. 19. № 1. С. 6–18.
6. Ощепкова Е.С., Шатская А.Н., Дедюкина М.И., и др. Взаимосвязь между когнитивной гибкостью, билингвизмом и порождением речи на материале нарративов старших дошкольников из Республики Саха (Якутия) // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. М.: РУДН, 2022. Т. 13. № 1. С. 125–143.
7. Картушина Н.А., Ковязина М.С., Ощепкова Е.С., Шатская А.Н. Факторы, влияющие на макро- и микроструктуру нарративов у дошкольников билингвальных регионов России // Вопросы психологии. 2022. Т. 68. № 3. С. 35–47.
8. Oshchepkova E. S., Kartushina N. A., Razmakhnina K. O. Bilingualism and development of literacy in children: A systematic review // Psychology in Russia: State of the Art. 2023. Vol. 16, no. 1. P. 3–25.

Ощепкова Е.С.



ОТЗЫВ

**официального оппонента, кандидата филологических наук
Ощепковой Екатерина Сергеевны на диссертацию
Гнатюк Ольги Александровны «Психолингвистические и
социолингвистические аспекты интерференции (на материале русско-
испанского двуязычия)», представленную на соискание ученой степени
кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. –
Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика**

Проблематика билингвизма в современной науке является одной из наиболее востребованных и актуальных. Например, серия книг «Bilingual Education & Bilingualism» издательства «Multilingual Matters» насчитывает уже 135 томов и регулярно пополняется новыми монографиями, с 1998 года и по настоящее время выходит журнал «International Journal of Bilingual Education and Bilingualism». Во многих университетах мира открываются магистерские программы по билингвизму и т.д. Все это показывает, насколько актуальной является проблема двуязычия, заявленная в рассматриваемой диссертационной работе. Тема интерференции при этом активно разрабатывалась еще в советское время применительно к изучению русского языка в национальных республиках СССР, а сейчас продолжает изучаться в рамках национально-русского двуязычия в Российской Федерации. А вот русско-испанское двуязычие и его особенности изучены пока весьма слабо, и рецензируемая работа призвана внести свой вклад в данную проблематику.

Комплексное исследование психолингвистических и социолингвистических аспектов интерференции при русско-испанском двуязычии, проведенное автором диссертации, имеет высокую теоретическую и практическую ценность, поскольку вносит существенный вклад в развитие теории билингвизма, частично – корпусной лингвистики, а также показывает направления, которые могут быть полезными в практике преподавания испанского языка русскоязычным обучающимся.

В диссертации подробно рассматривается феномен интерференции на разных уровнях, в том числе, на уровне этнокультурном, уровне картины мира. При этом эмпирическое исследование сконцентрировано на грамматической интерференции, касающейся несовпадения рода и числа в русском и испанском языках. И тут возникает вопрос: говоря о языковой картине мира, считает ли автор необходимым разграничивать ЯКМ испанского языка в Испании и в Латинской Америке? Насколько разные вторичные языковые личности формируются в данном случае, и имеет ли это какое-либо отношение к интерференции, о которой идет речь в диссертационном исследовании?

Структура диссертации состоит из Введения, четырех глав, Заключения, Списка литературы и пяти Приложений.

Во Введении обозначается методологическая и теоретическая основа исследования, постулируется и обосновывается актуальность, новизна, практическая и теоретическая значимость, выделяются объект, предмет, цель и задачи исследования, основные методы и положения, выносимые на защиту. Введение очень подробное и демонстрирует хорошие навыки диссертантки в построении и обосновании научного исследования. Основная цель работы заявлена как «выявление интерферентных ошибок на грамматическом уровне при русско-испанском двуязычии, возникающих по причине воздействия ЯКМ русского языка» (С.10).

Теоретические главы посвящены прежде всего исследованию феноменов языкового контакта, интерференции и языковой картины мира. В целом, можно констатировать, что диссертантка продемонстрировала хорошие навыки подбора и анализа литературы по теме исследования, однако нельзя не отметить довольно ограниченное количество современных зарубежных работ. Как мы указывали выше, билингвизм является одной из наиболее актуальных тем в зарубежной психолингвистике, каждый год выходит множество статей на данную тему, однако в обзоре «современного состояния проблемы» среди зарубежных источников за последние десять лет

фигурирует три статьи, при этом ни одной за последние пять лет. С обзором отечественных работ дело обстоит намного лучше.

Кроме теоретического обзора во второй главе представлен также дизайн эмпирического исследования. Хочется отметить, что дизайн представляется хорошо продуманным, логичным и последовательным.

Эмпирическая часть исследования представляет последовательное изучение ошибок сперва на уровне систем русского и испанского языков, а затем – с привлечением корпусов текстов людей, изучающих испанский язык. При этом анализируются ошибки как в устной, так и в письменной речи, что представляется дополнительным преимуществом рецензируемой работы.

Кроме того, по результатам работы автор диссертации создала «Корпус имен существительных испанского и русского языков, имеющих несовпадения в категории рода и/ или числа», «Корпус письменной речи на испанском языке русскоязычных обучающихся», «Корпус устной речи русскоязычных обучающихся». Представляется, что данные корпуса могут представлять значительную практическую ценность как для преподавания испанского языка, так и для различных исследований, проводимых в области русско-испанского языкового контакта.

Не умаляя высокое качество всей работы, хотелось бы обсудить ряд вопросов и замечаний:

- 1) Как уже было указано, основной целью работы стало «выявление интерферентных ошибок на грамматическом уровне при русско-испанском двуязычии, возникающих по причине воздействия ЯКМ русского языка» (С.10). В диссертации есть теоретический раздел, в котором обсуждается проблематика языковой картины мира и подробный анализ интерферентных ошибок на грамматическом уровне. В «Выводах по третьей главе» (С.126) мы встречаем утверждение о том, что «Грамматика является важнейшим средством категоризации мира в ЯКМ как отдельного человека, так и целой нации». Мы все-таки считаем такое утверждение чрезмерно

категоричным и не подтвержденным эмпирически. Хотелось бы прояснить именно каузальность зависимости грамматических ошибок от ЯКМ, а не просто от языковых моделей, сформированных в рамках грамматической системы русского языка.

- 2) И более широкий вопрос. В западной когнитивной традиции явление интерференции рассматривается в рамках общей проблематики code-switching (переключения кодов) и code-mixing (смешения кодов). Этот подход упоминается в диссертации, однако не получает развития. Как соотносятся интерпретация ошибок через переключение кодов с подходом, предложенным в диссертации?
- 3) Не замечание, но предложение. Нам кажется перспективным проследить, насколько отмеченные факты интерференции наблюдаются у людей с естественной формой русско-испанского билингвизма, а также ли в динамике, в зависимости от длительности опыта говорения на испанском языке.

Данные вопросы и замечания не снижают общую высокую оценку работы. Диссертационное исследование Гнатюк Ольги Александровны «Психолингвистические и социолингвистические аспекты интерференции (на материале русско-испанского двуязычия)» является актуальной, теоретически и практически значимой работой, отличающейся научной новизной и содержащей ценные выводы.

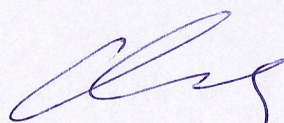
Диссертация прошла апробацию, 10 публикаций (в том числе 6 в журналах, рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования РФ) в полной мере отражают основные результаты исследования.

Структура и логика изложения материала в диссертационном исследовании выглядят обоснованными в контексте раскрытия поставленной цели и задач исследования. Цель и основные задачи исследования, сформулированные автором, были вполне достигнуты. Работа написана логично, доказательно, ясным и строгим научным языком. Стиль и оформление работы не вызывают замечаний.

Представленная диссертация «Психолингвистические и социолингвистические аспекты интерференции (на материале русско-испанского двуязычия)» Гнатюк Ольги Александровны соответствуют требованиям к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук, содержащимся в пунктах 9 – 14 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842 (в действующей редакции). А ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент:

Кандидат филологических наук,
Ведущий научный сотрудник
Лаборатории психологии детства
и цифровой социализации
ФГБНУ «Психологический институт
Российской академии образования»



Е.С. Ощепкова

Контактные данные

+7(965)1055785, oshchepkova_es@iling-ran.ru

Адрес места работы:

125009, Россия, г. Москва, ул. Моховая д.9, стр.4,

ФГБОУ «Психологический институт

Российской Академии образования»,

Лаборатория психологии детства

и цифровой социализации

+7(495)695-88-76 director@pirao.ru



дата 22.05.2023